



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

58. vuosikerta

4. marraskuuta 2015

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

- ★ Ilmoitus Euroopan unionin ja sinievätonnikalan suojelukomission (CCSBT) välillä unionin jäsenyyttä sinievätonnikalan suojelemista koskevan yleissopimuksen laajennetussa komissiossa koskevan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen allekirjoituspäivästä 1
- ★ Neuvoston päätös (YUTP) 2015/1967, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2012, puitteiden luomista Bosnia ja Hertsegovinan osallistumiselle Euroopan unionin kriisinhallintaoperaatioihin koskevan Euroopan unionin ja Bosnia ja Hertsegovinan välisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä 2
- Euroopan unionin ja Bosnia ja Hertsegovinan välinen sopimus puitteiden luomisesta Bosnia ja Hertsegovinan osallistumiselle Euroopan unionin kriisinhallintaoperaatioihin 4

ASETUKSET

- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/1968, annettu 3 päivänä marraskuuta 2015, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 12

PÄÄTÖKSET

- ★ Neuvoston päätös (EU) 2015/1969, annettu 22 päivänä lokakuuta 2015, julkisten hankintojen komiteassa Euroopan unionin puolesta esitettävästä kannasta Ukrainan liittymiseen tarkistettuun julkisia hankintoja koskevaan sopimukseen 14

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

Oikaisuja

- * Oikaisu neuvoston päätökseen (YUTP) 2015/882, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2015, Jemenin tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2014/932/YUTP muuttamisesta (EUVL L 143, 9.6.2015) 16
- * Oikaisu komission täytäntöönpanoasetukseen (EU) 2015/1754, annettu 6 päivänä lokakuuta 2015, tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta (EUVL L 285, 30.10.2015) 16

II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

Ilmoitus Euroopan unionin ja sinievätonnikalan suojelukomission (CCSBT) välillä unionin jäsenyyttä sinievätonnikalan suojelemista koskevan yleissopimuksen laajennetussa komissiossa koskevan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen allekirjoituspäivästä

Euroopan unionin ja sinievätonnikalan suojelukomission (CCSBT) välillä unionin jäsenyyttä sinievätonnikalan suojelemista koskevan yleissopimuksen laajennetussa komissiossa koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus ⁽¹⁾ allekirjoitettiin Brysselissä 29. huhtikuuta 2015 ja Yeosussa, Etelä-Koreassa 12. lokakuuta 2015.

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 12. lokakuuta 2015 alkaen kirjeenvaihdon 6 kohdan mukaisesti.

⁽¹⁾ EUVL L 234, 8.9.2015, s. 1.

NEUVOSTON PÄÄTÖS (YUTP) 2015/1967,**annettu 9 päivänä maaliskuuta 2012,****puitteiden luomista Bosnia ja Hertsegovinan osallistumiselle Euroopan unionin kriisinhallintaoperaatioihin koskevan Euroopan unionin ja Bosnia ja Hertsegovinan välisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 218 artiklan 5 ja 6 kohdan,

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan, jäljempänä 'korkea edustaja', ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Edellytykset kolmansien valtioiden osallistumiselle Euroopan unionin kriisinhallintaoperaatioihin olisi vahvistettava sopimuksessa, jolla luodaan puitteet tällaiselle mahdolliselle tulevalle osallistumiselle, sen sijaan, että edellytykset määriteltäisiin tapauskohtaisesti kunkin operaation osalta.
- (2) Neuvoston tehtyä 26 päivänä huhtikuuta 2010 päätöksen neuvottelujen aloittamista koskevasta valtuutuksesta, korkea edustaja on neuvotellut Euroopan unionin ja Bosnia ja Hertsegovinan välisen sopimuksen puitteiden luomisesta Bosnia ja Hertsegovinan osallistumiselle Euroopan unionin kriisinhallintaoperaatioihin, jäljempänä 'sopimus'.
- (3) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään unionin puolesta Euroopan unionin ja Bosnia ja Hertsegovinan välinen sopimus puitteiden luomisesta Bosnia ja Hertsegovinan osallistumiselle Euroopan unionin kriisinhallintaoperaatioihin.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus unionia sitovasti.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee sopimuksen 16 artiklan 1 kohdassa määrätyn ilmoituksen unionin puolesta.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 9 päivänä maaliskuuta 2012.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
I. AUKEN

KÄÄNNÖS

Euroopan unionin ja Bosnia ja Hertsegovinan välinen**SOPIMUS****puitteiden luomisesta Bosnia ja Hertsegovinan osallistumiselle Euroopan unionin kriisinhallintaoperaatioihin**

EUROOPAN UNIONI

sekä

BOSNIA JA HERTSEGOVINA,

jäljempänä 'osapuolet',

jotka katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan unioni (EU) voi päättää toteuttaa toimia kriisinhallinnan alalla.
- (2) Euroopan unioni päättää, pyydetäänkö kolmansia valtioita osallistumaan EU:n kriisinhallinta-operaatioon. Bosnia ja Hertsegovina voi hyväksyä Euroopan unionin esittämän pyynnön ja tehdä osallistumistaan koskevan tarjouksen. Tällöin Euroopan unioni päättää Bosnia ja Hertsegovinan osallistumistarjouksen hyväksymisestä.
- (3) Edellytykset Bosnia ja Hertsegovinan osallistumiselle EU:n kriisinhallintaoperaatioihin olisi määriteltävä tällaista mahdollista tulevaa osallistumista koskevien puitteiden luomisesta tehtävällä sopimuksella sen sijaan, että nämä edellytykset määriteltäisiin kunkin tällaisen operaation osalta tapauskohtaisesti.
- (4) Tällainen sopimus ei saisi vaikuttaa Euroopan unionin päätöksenteon riippumattomuuteen eikä sillä saisi rajoittaa niiden päätösten tapauskohtaista luonnetta, jotka Bosnia ja Hertsegovina tekee osallistumisestaan EU:n kriisinhallintaoperaatioon.
- (5) Tällaisen sopimuksen olisi koskettava vain tulevia EU:n kriisinhallintaoperaatioita, eikä se saisi vaikuttaa mahdollisiin olemassa oleviin sopimuksiin, joilla säännellään Bosnia ja Hertsegovinan osallistumista jo käynnistettyyn EU:n kriisinhallintaoperaatioon,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

I JAKSO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Osallistumiseen liittyvät päätökset

1. Kun Euroopan unioni on tehnyt päätöksen pyytää Bosnia ja Hertsegovinaa osallistumaan EU:n kriisinhallintaoperaatioon ja kun Bosnia ja Hertsegovina on päättänyt osallistua siihen, Bosnia ja Hertsegovina toimittaa Euroopan unionille tietoja osallistumistarjouksestaan.
2. Euroopan unioni arvioi Bosnia ja Hertsegovinan osuuden neuvotellen Bosnia ja Hertsegovinan kanssa.
3. Euroopan unioni toimittaa Bosnia ja Hertsegovinalle mahdollisimman pian alustavan arvion sopivasta osuudesta operaation yhteisiin kustannuksiin auttaakseen Bosnia ja Hertsegovinaa osallistumistarjouksen laatimisessa.
4. Euroopan unioni ilmoittaa arvioinnin tuloksen Bosnia ja Hertsegovinalle kirjeellä varmistaakseen Bosnia ja Hertsegovinan osallistumisen tämän sopimuksen määräysten mukaisesti.

2 artikla

Puitteet

1. Bosnia ja Hertsegovina liittyy tämän sopimuksen määräysten ja tarvittavien täytäntöönpanojärjestelyjen mukaisesti neuvoston päätökseen, jolla Euroopan unionin neuvosto päättää EU:n kriisinhallintaoperaation toteuttamisesta, ja mahdollisiin päätöksiin, joilla Euroopan unionin neuvosto päättää jatkaa EU:n kriisinhallintaoperaatiota.
2. Bosnia ja Hertsegovinan osallistuminen EU:n kriisinhallintaoperaatioon ei vaikuta Euroopan unionin päätöksenteon riippumattomuuteen.

3 artikla

Henkilöstön ja joukkojen asema

1. Bosnia ja Hertsegovinan EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon lähettämän henkilöstön ja/tai EU:n sotilaalliseen kriisinhallintaoperaatioon lähettämien joukkojen asemaan sovelletaan, jos sellainen sopimus on olemassa, sopimusta, jonka Euroopan unioni on tehnyt joukkojen/operaation henkilöstön asemasta sen valtion tai niiden valtioiden kanssa, jossa tai joissa operaatio toteutetaan.
2. Sen valtion tai niiden valtioiden, jossa tai joissa EU:n kriisinhallintaoperaatio toteutetaan, ulkopuolella sijaitseviin esikunta- tai johtoyksiköihin lähetetyn henkilöstön asemaan sovelletaan kyseisten esikunta- tai johtoyksiköiden sekä Bosnia ja Hertsegovinan välisiä järjestelyjä.
3. Bosnia ja Hertsegovina käyttää lainkäyttövaltaansa EU:n kriisinhallintaoperaatioon osallistuvaan henkilöstönsä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 1 kohdassa tarkoitetun joukkojen/operaation henkilöstön asemasta tehdyn sopimuksen soveltamista. Tapauksissa, joissa Bosnia ja Hertsegovinan joukot toimivat EU:n jäsenvaltion aluksessa tai ilma-aluksessa, lainkäyttövaltaa käyttää tämä jäsenvaltio sisäisten lakiansa ja menettelyjensä mukaisesti.
4. Bosnia ja Hertsegovina vastaa kaikista EU:n kriisinhallintaoperaatioon osallistumiseen liittyvien, sen henkilöstön jäsenen esittämien tai jäsentä koskevien vaatimusten ratkaisemisesta. Bosnia ja Hertsegovina huolehtii lainsäädäntönsä ja määräystensä mukaisesti sellaisten, erityisesti oikeudellisten tai kurinpidollisten, menettelyjen vireillepanosta, joihin mahdollisesti ryhdytään sen henkilöstöön kuuluvaa vastaan.
5. Osapuolet sopivat luopuvansa sopimukseen perustuvia vaatimuksia lukuun ottamatta kaikista vaatimuksista toisiaan kohtaan sellaisen omaisuuden vahingoittumisen, menetyksen tai tuhoutumisen vuoksi, jonka jompikumpi osapuoli omistaa tai jota jompikumpi osapuoli käyttää, tai jommankumman osapuolen henkilöstön loukkaantumisen tai kuoleman vuoksi, joka on aiheutunut henkilöstön suorittaessa tämän sopimuksen mukaisiin toimiin liittyviä virallisia tehtäviään, paitsi jos on kyse törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta laiminlyönnistä.
6. Bosnia ja Hertsegovina sitoutuu antamaan tämän sopimuksen allekirjoituksen yhteydessä julistuksen, joka koskee vaatimuksista luopumista mitä hyvänsä sellaista valtiota kohtaan, joka osallistuu sellaiseen EU:n kriisinhallintaoperaatioon, johon Bosnia ja Hertsegovina osallistuu.
7. Euroopan unioni sitoutuu varmistamaan, että Euroopan unionin jäsenvaltiot antavat tämän sopimuksen allekirjoituksen yhteydessä julistuksen, joka koskee vaatimuksista luopumista siltä osin kuin on kyse Bosnia ja Hertsegovinan tulevasta osallistumisesta EU:n kriisinhallintaoperaatioon.

4 artikla

Turvallisuusluokitellut tiedot

1. Bosnia ja Hertsegovina toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että EU:n turvallisuusluokitellut tiedot suojataan noudattaen turvallisuussäännöistä EU:n turvallisuusluokiteltujen tietojen suojaamiseksi 31 päivänä maaliskuuta 2011 tehdyssä neuvoston päätöksessä 2011/292/EU⁽¹⁾ olevia Euroopan unionin neuvoston turvallisuus-sääntöjä sekä lisäohjeita, jotka toimivaltaiset viranomaiset, mukaan lukien EU:n operaation komentaja EU:n sotilaallisen kriisinhallintaoperaation osalta tai EU:n operaation johtaja EU:n siviilikriisinhallintaoperaation osalta, ovat antaneet.

⁽¹⁾ EUVL L 141, 27.5.2011, s. 17.

2. Jos EU ja Bosnia ja Hertsegovina ovat tehneet sopimuksen turvallisuusluokiteltujen tietojen vaihtamiseen sovellettavista turvallisuusmenettelyistä, tällaisen sopimuksen määräyksiä sovelletaan EU:n kriisinhallintaoperaation yhteydessä.

II JAKSO

MÄÄRÄYKSET OSALLISTUMISESTA SIVIILIKRIISINHALLINTAOPERAATIOIHIN

5 artikla

EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon lähetetty henkilöstö

1. Bosnia ja Hertsegovina varmistaa, että sen EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon lähettämä henkilöstö noudattaa tehtäväänsä suorittaessaan
 - a) edellä 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua neuvoston päätöstä ja siihen tehtyjä muutoksia;
 - b) operaatiosuunnitelmaa;
 - c) täytäntöönpanotoimenpiteitä.
2. Bosnia ja Hertsegovina antaa EU:n siviilikriisinhallintaoperaation johtajalle ja unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkealle edustajalle ajoissa tiedon kaikista muutoksista, jotka koskevat sen osallistumista EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon.
3. EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon lähetettävälle henkilöstölle suoritetaan terveystarkastus, heidät rokotetaan ja Bosnia ja Hertsegovinan toimivaltainen viranomainen vahvistaa lääkärintodistuksella heidän sopivuutensa tehtäviin. EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon lähetetyn henkilöstön jäsenen on esitettävä jäljennös tästä todistuksesta.

6 artikla

Johtamisjärjestely

1. Bosnia ja Hertsegovinan lähettämä henkilöstö suorittaa tehtävänsä ja käyttäytyy yksinomaan EU:n siviilikriisinhallintaoperaation etujen mukaisesti.
2. Kaikki henkilöstön jäsenet pysyvät edelleen täysin kansallisten viranomaistensa alaisina.
3. Kansalliset viranomaiset siirtävät operatiivisen johtosuhteen Euroopan unionille.
4. Operaation johtaja vastaa EU:n siviilikriisinhallintaoperaatiosta ja hänelle kuuluu sitä koskeva käsky- ja valvontavalta sen paikan päällä toteuttamisen tasolla.
5. Operaation johtaja johtaa EU:n siviilikriisinhallintaoperaatiota ja vastaa sen päivittäisestä hallinnosta.
6. Bosnia ja Hertsegovinalla on operaation päivittäisessä toteuttamisessa samat oikeudet ja velvollisuuden kuin kyseiseen operaatioon osallistuvilla Euroopan unionin jäsenvaltioilla 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen oikeudellisten välineiden mukaisesti.
7. EU:n siviilikriisinhallintaoperaation johtaja vastaa EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon osallistuvan henkilöstön kurinpidollisesta valvonnasta. Asianomainen kansallinen viranomainen toteuttaa tarvittaessa kurinpitotoimia.
8. Bosnia ja Hertsegovina nimeää yhteyspisteen, joka edustaa sen kansallista osastoa operaatiossa. Yhteyspiste raportoi EU:n siviilikriisinhallintaoperaation johtajalle kansallisista asioista ja vastaa osastonsa päivittäisestä kurinpidosta.

9. Päätöksen operaation lopettamisesta tekee Euroopan unioni, joka kuulee Bosnia ja Hertsegovinaa ennen päätöksen tekemistä, jos Bosnia ja Hertsegovina osallistuu edelleen EU:n siviilikriisinhallintaoperaatioon sen lopettamispäivänä.

7 artikla

Rahoitusnäkökohdat

1. Bosnia ja Hertsegovina vastaa kaikista operaatioon osallistumiseensa liittyvistä kustannuksista lukuun ottamatta operaation toimintatalousarvion mukaisia juoksevia menoja. Tämä ei rajoita 8 artiklan soveltamista.

2. Jos operaation toteuttamisvaltiosta tai -valtioista oleville luonnollisille tai oikeushenkilöille aiheutuu kuolema, loukkaantuminen, vahinko taikka menetys, Bosnia ja Hertsegovina maksaa korvauksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa operaation henkilöstön asemaa koskevassa sopimuksessa määrättyjen ehtojen mukaisesti, jos sen on todettu olevan vastuussa tapahtumasta.

8 artikla

Toimintatalousarvioon osallistuminen

1. Bosnia ja Hertsegovina osallistuu EU:n siviilikriisinhallintaoperaation talousarvion rahoittamiseen.

2. Bosnia ja Hertsegovinan rahoitusosuus toimintatalousarviosta lasketaan soveltaen seuraavista kaavoista sitä, joka johtaa pienempään määrään:

a) se osuus viitteellisestä määrästä, joka määritellään suhteessa Bosnia ja Hertsegovinan BKTL:n osuuteen kaikkien operaation toimintatalousarvioon osallistuvien valtioiden BKTL:ien kokonaismäärästä;

tai

b) se osuus toimintatalousarvion viitteellisestä määrästä, joka määritellään suhteessa Bosnia ja Hertsegovinan operaatioon osallistuvan henkilöstön lukumäärän osuuteen kaikkien operaatioon osallistuvien valtioiden henkilöstön kokonaismäärästä.

3. Sen estämättä, mitä 1 ja 2 kohdassa määrätään, Bosnia ja Hertsegovina ei osallistu Euroopan unionin jäsenvaltioiden henkilöstölle maksettavien päivärahojen rahoittamiseen.

4. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, Euroopan unioni vapauttaa periaatteessa Bosnia ja Hertsegovinan yksittäisen EU:n siviilikriisinhallintaoperaation rahoitukseen osallistumisesta, kun:

a) Euroopan unioni päättää, että Bosnia ja Hertsegovina tarjoaa merkittävän osuuden, joka on operaation kannalta välttämätön;

tai

b) Bosnia ja Hertsegovinan BKTL henkeä kohti ei ylitä minkään Euroopan unionin jäsenvaltion BKTL:ää henkeä kohti.

5. EU:n siviilikriisinhallintaoperaation johtajan ja Bosnia ja Hertsegovinan asianomaisen hallinnollisen yksikön välillä allekirjoitetaan järjestely, joka koskee Bosnia ja Hertsegovinan osuuksien suorittamista EU:n siviilikriisinhallintaoperaation toimintatalousarvioon. Tähän järjestelyyn sisällytetään määräykset muun muassa seuraavista kysymyksistä:

a) kyseessä oleva määrä;

b) rahoitusosuuden maksamista koskevat järjestelyt;

c) tilintarkastusmenettely.

III JAKSO

MÄÄRÄYKSET OSALLISTUMISESTA SOTILAALLISIIN KRIISINHALLINTAOPERAATIOIHIN

9 artikla

Osallistuminen EU:n sotilaalliseen kriisinhallintaoperaatioon

1. Bosnia ja Hertsegovina varmistaa, että sen EU:n sotilaalliseen kriisinhallintaoperaatioon osallistuvat joukot ja henkilöstö noudattavat tehtävänsä suorittaessaan
 - a) edellä 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua neuvoston päätöstä ja siihen tehtyjä muutoksia;
 - b) operaatiosuunnitelmaa;
 - c) täytäntöönpanotoimenpiteitä.
2. Bosnia ja Hertsegovinan lähettämä henkilöstö suorittaa tehtävänsä ja käyttäytyy yksinomaan EU:n sotilaallisen kriisinhallintaoperaation etujen mukaisesti.
3. Bosnia ja Hertsegovina antaa EU:n operaation komentajalle ajoissa tiedon kaikista muutoksista, jotka koskevat sen osallistumista operaatioon.

10 artikla

Johtamisjärjestely

1. Kaikki EU:n sotilaalliseen kriisinhallintaoperaatioon osallistuvat joukot ja henkilöstön jäsenet pysyvät edelleen täysin kansallisten viranomaistensa alaisina.
2. Kansalliset viranomaiset siirtävät joukkojensa ja henkilöstönsä operatiivisen ja taktisen johdon ja/tai valvonnan EU:n operaation komentajalle, jolla on oikeus siirtää toimivaltaansa toiselle henkilölle.
3. Bosnia ja Hertsegovinalla on operaation päivittäisessä toteuttamisessa samat oikeudet ja velvoitteet kuin operaatioon osallistuvilla Euroopan unionin jäsenvaltioilla.
4. EU:n operaation komentaja voi Bosnia ja Hertsegovinaa kuultuaan milloin tahansa pyytää Bosnia ja Hertsegovinan osuuden pois vetämistä.
5. Bosnia ja Hertsegovina nimeää johtavan sotilasedustajan, joka edustaa sen kansallista sotilasosastoa EU:n sotilaallisessa kriisinhallintaoperaatiossa. Johtava sotilasedustaja neuvottelee EU:n joukkojen komentajan kanssa kaikista operaatioon vaikuttavista seikoista ja vastaa Bosnia ja Hertsegovinan osaston päivittäisestä kurinpidosta.

11 artikla

Rahoitusnäkökohdat

1. Bosnia ja Hertsegovina vastaa kaikista operaatioon osallistumiseensa liittyvistä kustannuksista, jolleivät kustannukset kuulu yhteisesti rahoitettaviin tämän sopimuksen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa oikeudellisten välineiden sekä Euroopan unionin sellaisten operaatioiden yhteisten kustannusten rahoituksen hallinnointijärjestelmän perustamisesta, joilla on sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla, 19 päivänä joulukuuta 2011 annetun neuvoston päätöksen 2011/871/YUTP ⁽¹⁾ (Athene) mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 12 artiklan soveltamista.
2. Jos operaation toteuttamisvaltiosta tai -valtioista oleville luonnollisille tai oikeushenkilöille aiheutuu kuolema, loukkaantuminen, vahinko taikka menetys, Bosnia ja Hertsegovina maksaa korvauksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetussa joukkojen asemaa koskevassa sopimuksessa määrättyjen ehtojen mukaisesti, jos sen on todettu olevan vastuussa tapahtumasta.

⁽¹⁾ EUVL L 343, 23.12.2011, s. 35.

12 artikla

Yhteisiin kustannuksiin osallistuminen

1. Bosnia ja Hertsegovina osallistuu EU:n sotilaallisen kriisinhallintaoperaation yhteisten kustannusten rahoittamiseen.
2. Bosnia ja Hertsegovinan rahoitusosuus yhteisistä kustannuksista lasketaan soveltaen seuraavista kaavoista sitä, joka johtaa pienempään määrään:
 - a) se osuus viitteellisestä määrästä, joka määritellään suhteessa Bosnia ja Hertsegovinan BKTL:n osuuteen kaikkien operaation yhteisiin kustannuksiin osallistuvien valtioiden BKTL:ien kokonaismäärästä;tai
 - b) se osuus yhteisistä kustannuksista, joka määritellään suhteessa Bosnia ja Hertsegovinan operaatioon osallistuvan henkilöstön lukumäärän osuuteen kaikkien operaatioon osallistuvien valtioiden henkilöstön kokonaismäärästä.

Jos Bosnia ja Hertsegovina lähettää henkilöstöä vain operaatioesikuntaan tai joukkojen esikuntaan, ensimmäisen alakohdan b alakohdan mukaista kaavaa sovellettaessa käytetään perusteena Bosnia ja Hertsegovinan henkilöstön osuutta kyseisen esikunnan henkilöstön kokonaismäärästä. Muissa tapauksissa perusteena käytetään Bosnia ja Hertsegovinan lähettämän henkilöstön lukumäärän suhdetta operaation koko henkilöstön lukumäärään.

3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, Euroopan unioni vapauttaa periaatteessa Bosnia ja Hertsegovinan yksittäisen EU:n sotilaallisen kriisinhallintaoperaation yhteisiin kustannuksiin osallistumisesta, kun:
 - a) Euroopan unioni päättää, että Bosnia ja Hertsegovina tarjoaa voimavaroihin merkittävän osuuden, joka on operaation kannalta välttämätön;tai
 - b) Bosnia ja Hertsegovinan BKTL henkeä kohti ei ylitä minkään Euroopan unionin jäsenvaltion BKTL:ää henkeä kohti.
4. Neuvoston päätöksessä 2011/871/YUTP tarkoitetun hallinnoijan ja Bosnia ja Hertsegovinan toimivaltaisten hallintoviranomaisten välillä sovitaan järjestelystä. Tässä järjestelyssä määrätään muun muassa seuraavista asioista:
 - a) kyseessä oleva määrä;
 - b) rahoitusosuuden maksamista koskevat järjestelyt;
 - c) tilintarkastusmenettely.

IV JAKSO

LOPPUMÄÄRÄYKSET

13 artikla

Sopimuksen täytäntöönpanojärjestelyt

Tämän sopimuksen täytäntöönpanon edellyttämistä teknisistä ja hallinnollisista järjestelyistä sovitaan unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan sekä Bosnia ja Hertsegovinan asiaankuuluvien viranomaisten välillä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 8 artiklan 5 kohdan ja 12 artiklan 4 kohdan määräysten soveltamista.

14 artikla

Noudattamatta jättäminen

Mikäli osapuoli ei noudata tässä sopimuksessa määrättyjä velvollisuuksiaan, toisella osapuolella on oikeus saattaa tämä sopimus päätymään ilmoitettuaan asiasta kuukautta edeltäen.

*15 artikla***Riitojen ratkaiseminen**

Tämän sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyvät riidat ratkaistaan osapuolten välillä diplomaattisin keinoin.

*16 artikla***Voimaantulo**

1. Tämä sopimus tulee voimaan sitä seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen, että sopimuksen voimaantuloa varten tarvittavat sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.
 2. Tätä sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoittamispäivästä alkaen.
 3. Tätä sopimusta tarkastellaan uudelleen säännöllisesti.
 4. Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten keskinäisen kirjallisen sopimuksen perusteella.
 5. Kumpi tahansa osapuoli voi sanoa tämän sopimuksen irti toiselle osapuolelle annetulla kirjallisella irtisanomisilmoituksella. Irtisanominen tulee voimaan kuusi kuukautta sen jälkeen, kun toinen osapuoli on vastaanottanut ilmoituksen.
 6. Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena bosnian, kroatian, englannin ja serbian kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset. Erimielisyyden sattuessa tämän sopimuksen englanninkielinen toisinto on ensisijainen.
-

JULISTUSTEN TEKSTI**Euroopan unionin jäsenvaltioita koskeva teksti:**

”Ne Euroopan unionin jäsenvaltiot, jotka soveltavat Euroopan unionin neuvoston päätöstä, joka koskee sellaista EU:n kriisinhallintaoperaatiota, johon Bosnia ja Hertsegovina osallistuu, pyrkivät omien oikeusjärjestelmiensä mukaisissa rajoissa mahdollisuuksien mukaan luopumaan esittämästä Bosnia ja Hertsegovinalle korvausvaatimuksia, jotka perustuvat niiden lähettämän henkilöstön jäsenen loukkaantumiseen tai kuolemaan taikka sellaisen omaisuuden vahingoittumiseen tai menetykseen, jonka ne omistavat ja jota EU:n kriisinhallintaoperaatio käyttää,

- jos loukkaantumisen, kuoleman, vahingon tai menetyksen on aiheuttanut Bosnia ja Hertsegovinasta olevan henkilöstön jäsen suorittaessaan EU:n kriisinhallintaoperaatioon liittyviä tehtäviään, paitsi jos on kyse törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta laiminlyönnistä,
- jos loukkaantuminen, kuolema, vahinko tai menetys on aiheutunut Bosnia ja Hertsegovinan omistaman omaisuuden käyttämisestä edellyttäen, että sitä on käytetty operaation yhteydessä, ja lukuun ottamatta tapauksia, joissa on kyse kyseistä omaisuutta käyttävän Bosnia ja Hertsegovinasta olevan EU:n kriisinhallintaoperaation henkilöstön jäsenen törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta laiminlyönnistä.”

Bosnia ja Hertsegovinaa koskeva teksti:

”Bosnia ja Hertsegovina, joka soveltaa EU:n kriisinhallintaoperaatiota koskevaa EU:n neuvoston päätöstä, pyrkii oman oikeusjärjestelmänsä mukaisissa rajoissa mahdollisuuksien mukaan luopumaan vaatimuksista EU:n kriisinhallintaoperaatioon osallistuvaa valtiota kohtaan Bosnia ja Hertsegovinan henkilöstön jäsenen loukkaantumisen tai kuoleman johdosta taikka sellaisen omaisuuden vahingoittumisen tai menetyksen vuoksi, jonka se omistaa ja jota EU:n kriisinhallintaoperaatio käyttää,

- jos loukkaantumisen, kuoleman, vahingon tai menetyksen on aiheuttanut henkilöstön jäsen suorittaessaan EU:n kriisinhallintaoperaatioon liittyviä tehtäviään, paitsi jos on kyse törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta laiminlyönnistä, tai
 - tai jos loukkaantuminen, kuolema, vahinko tai menetys on aiheutunut EU:n kriisinhallintaoperaatioon osallistuvien valtioiden omistaman omaisuuden käyttämisestä edellyttäen, että sitä on käytetty operaation yhteydessä, ja lukuun ottamatta tapauksia, joissa on kyse kyseistä omaisuutta käyttävän EU:n kriisinhallintaoperaation henkilöstön jäsenen törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta laiminlyönnistä.”
-

ASETUKSET

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2015/1968,

annettu 3 päivänä marraskuuta 2015,

kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä ja neuvoston asetusten (ETY) N:o 992/72, (ETY) N:o 234/79, (EY) N:o 1037/2001 ja (EY) N:o 1234/2007 kumoamisesta 17 päivänä joulukuuta 2013 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1308/2013 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguay'n kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille.
- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä marraskuuta 2015.

Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä
Jerzy PLEWA
Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 347, 20.12.2013, s. 671.

⁽²⁾ EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)		
CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	AL	45,6
	MA	78,3
	MK	44,1
	TR	91,2
	ZZ	64,8
0707 00 05	AL	57,9
	TR	157,5
	ZZ	107,7
0709 93 10	MA	130,7
	TR	164,3
	ZZ	147,5
0805 20 10	MA	97,5
	ZZ	97,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	PE	130,3
	TR	78,6
	ZZ	104,5
	UY	53,9
0805 50 10	ZZ	76,6
	UY	53,9
0806 10 10	BR	289,7
	EG	228,7
	MK	68,5
	PE	199,5
	TR	170,0
	ZZ	191,3
	AR	137,9
0808 10 80	CL	194,0
	MK	23,1
	NZ	155,0
	ZA	190,5
	ZZ	140,1
	TR	137,4
	ZZ	137,4

⁽¹⁾ Kolmansien maiden kanssa käytävää ulkomaankauppaa koskevista yhteisön tilastoista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 471/2009 täytäntöönpanosta maa- ja alueluokituksen ajan tasalle saattamisen osalta 27 päivänä marraskuuta 2012 annetussa komission asetuksessa (EU) N:o 1106/2012 (EUVL L 328, 28.11.2012, s. 7) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2015/1969,

annettu 22 päivänä lokakuuta 2015,

julkisten hankintojen komiteassa Euroopan unionin puolesta esitettävästä kannasta Ukrainan liittymiseen tarkistettuun julkisia hankintoja koskevaan sopimukseen

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 207 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan yhdessä sen 218 artiklan 9 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Ukraina esitti 13 päivänä joulukuuta 2012 tarkistettuun julkisia hankintoja koskevaan sopimukseen, jäljempänä 'tarkistettu GPA-sopimus', liittymistä koskevan hakemuksen.
- (2) Soveltamisalaa koskevat Ukrainan sitoumukset vahvistetaan sen lopullisessa tarjouksessa, sellaisena kuin se on esitetty tarkistetun GPA-sopimuksen osapuolille 29 päivänä kesäkuuta 2015.
- (3) Ukrainan lopullinen tarjous sisältää kattavasti valtionhallinnon yksiköt ja valtionhallintoon välillisesti kuuluvat yksiköt sekä muut yleishyödyllisillä aloilla ja tavaroiden, rakennuspalveluiden ja muiden palvelujen alalla toimivat yksiköt. Näin ollen tarjous on tyydyttävä ja hyväksyttävä. Ukrainan liittymisehdot, joka esitetään tämän päätöksen liitteessä, huomioidaan julkisten hankintojen komitean, jäljempänä 'GPA-komitea', Ukrainan liittymisestä tekemässä päätöksessä.
- (4) Ukrainan liittymisen tarkistettuun GPA-sopimukseen odotetaan vaikuttavan myönteisesti julkisten hankintojen markkinoiden kansainväliseen avaamiseen.
- (5) Tarkistetun GPA-sopimuksen XXII artiklan 2 kohdan mukaan jokainen WTO:n jäsen voi liittyä tarkistettuun GPA-sopimukseen kyseisen jäsenen ja osapuolten välillä sovittavin ehdoin sekä GPA-komitean päätöksessä määritetyin ehdoin.
- (6) Näin ollen on asianmukaista vahvistaa GPA-komiteassa unionin puolesta esitettävä kanta Ukrainan liittymiseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Julkisten hankintojen komiteassa Euroopan unionin puolesta esitettävä kanta on hyväksyä Ukrainan liittyminen tarkistettuun julkisia hankintoja koskevaan sopimukseen tämän päätöksen liitteessä esitettyin erityisin liittymisehdoin.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Luxemburgissa 22 päivänä lokakuuta 2015.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
F. ETGEN

*LIITE*UKRAINAN LIITTYMISTÄ TARKISTETTUUN GPA-SOPIMUKSEEN KOSKEVAT EU:N EHDOT ⁽¹⁾

Muutetaan liiteosassa I olevassa Euroopan unionia koskevassa liitteessä 1 olevan 2 jakson 2 kohta ("EU:n jäsenvaltioiden valtionhallintoon kuuluvat hankintaviranomaiset") seuraavasti Ukrainan liittyessä tarkistettuun GPA-sopimukseen:

- "2. Seuraavien valtionhallintoon kuuluvien hankintaviranomaisten hankinnoissa tulevat kysymykseen tavarat, palvelut, tavarantoimittajat ja palveluntarjoajat, jotka ovat peräisin Israelista, Moldovan tasavallasta, Montenegrosta ja Ukrainasta."

⁽¹⁾ WTO:n sihteeristö on tarkistetun GPA-sopimuksen osapuolten suostumuksella muuttanut tarkistetun GPA-sopimuksen osapuolten soveltamisalaluetteloiden numerointia. Tässä liitteessä käytetty numerointi vastaa viimeisintä tarkistetun GPA-sopimuksen osapuolten soveltamisalaluetteloiden oikeaksi todistettua jäljennöstä, jonka WTO on antanut virallisesti tiedoksi tarkistetun GPA-sopimuksen osapuolille ja joka on saatavilla osoitteessa http://www.wto.org/english/tratop_e/gproc_e/gp_app_agree_e.htm#revisedGPA. Virallisessa lehdessä (EUVL L 68, 7.3.2014, s. 2) julkaistu tarkistetun GPA-sopimuksen osapuolten soveltamisalaluetteloiden numerointi on vanhentunut.

OIKAISUJA

Oikaisu neuvoston päätökseen (YUTP) 2015/882, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2015, Jemenin tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2014/932/YUTP muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 143, 9. kesäkuuta 2015)

Sivulla 12, 3 artiklassa:

on: "Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*."

pitää olla: "Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*."

Oikaisu komission täytäntöönpanoasetukseen (EU) 2015/1754, annettu 6 päivänä lokakuuta 2015, tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 285, 30. lokakuuta 2015)

Kansilehdellä:

on: "Komission täytäntöönpanoasetus (EU) No 1101/2014, annettu 16 päivänä lokakuuta 2014"

pitää olla: "Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/1754, annettu 6 päivänä lokakuuta 2015"

ISSN 1977-0812 (sähköinen julkaisu)
ISSN 1725-261X (painettu julkaisu)



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI